

Za tvojo  
reklamo  
pokliči  
Novi  
Matajur

# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir  
Spedizione in abbonamento postale - 45% - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE  
TASSA RISCOSSA

33100 Udine  
Italy

St. 10 (949)

Cedad, četrtek, 11. marca 1999

Telefon  
0432/731190



## Za beneške žene recital s pjesmijo an glasbo

Z Beneškimi koreninami smo v Špietru praznovali dan žena

Biu je pravi recital. S pjesmijo an glasbo, z recitacijo poezij an ubranim pe-tjem, ki si ga je zamislu, zluožu an napisu Davide Clodig. Pomagali so mu ga uresniciti Beneške korenine, Katja Franz, kitarist Alessandro Bertossin an Stefano Predan z ramoniko. Vsega kupe so nam ponudli ščarsno uro koncerta, a puno užitka ob dobri muziki, sladkih glasuovih an še posebno liepih an čednih obrazih mladih, ki se zbie-rajajo an ustvarjajo okuole Davida. Lieušega senka beneškim ženam ga nieso bli mogli narest. Lepo darilo pa je bluo an za vse tiste, moške an zenske, mlade an stare, ki jim je par sarcu slovienska besieda an beneška kultura.

Na koncertu "Dno okance" Pod... za... in skuoze okno se prelivajo nasi dnevi, ki je biu v nediejo popudan v spietarskem college za osmi marec, mednarodni dan žen, je vse lepuo teklo. Poznala se je roka ustvarjalca an režiserja, ki ima občutek za miero an harmonijo. Poslušal smo splet slovenskih pjesmi, avtorskih an ljudskih, an od telih zadnjih vič ku kajšno, ku "Preuozke so stazice", v prepričljivi priredbi Davida Clodig. Med adno pjesmijo an drugo besiede an poezije, zbrane an napisane le od njega, recitala jih je pa Katja Franz.



Beneške  
korenine  
an Katja  
Franz



An takuo se je zaključu lietošnji osmi marec, ki ga je Zveza beneških žen parvič v 21. lietih, odkar ga parpravja v naših dolinah, presenesla na drug dan, v nediejo 7. marca. An tuole ji nie parneslo sreče, praznovanje se ni rodilo pod pravo zvezdo. To parvo je odpadla adna komedija od Beneškega gledališča, potlè se te druga an na koncu je

zmanjku tudi pozdrav v imenu žen.

Vsem pa je lepo dobrodošlico v Špietar poviedu spietarski šindik an predsednik Gorske skupnosti Firmino Marinig, ki se je tudi zmislju na tiste žene, ki so osmega marca zgoriele, zak so ble zaklenjene v fabriki na diele. Zatuoe tel ni praznik, je dan spomina na tisto tragedijo, pa tudi na pot, ki so jo žene prehodile an še jo muorajo prehoditi za osebnjo, kulturno, socialno an ekonomsko emancipacijo.

Pozdravila je tudi Marina Cernetig, ki je vse povabila na številne prireditve, ki bojo v spietarskem college cieu miesac marec an jih organizavajo "Nediža", društvo umetnikov, "Invito" an kamun spietarski. Na koncu je biu za vse kozarec dobrega vina, zagodla je ramonika an oglasila se je piesam. (jn)

## Bed & breakfast, fari puntati sul Giubileo

Una cinquantina di persone hanno preso parte, giovedì 4 marzo, a Cividale, all'assemblea annuale dell'associazione "Bed & breakfast in Italy". L'incontro è servito a fare il punto della situazione per quanto riguarda soprattutto gli aspetti legislativi e fiscali dell'attività e quelli legati alla promozione dell'iniziativa. Questa prevede l'offerta ai turisti, da parte di privati, di una parte del proprio alloggio, al massimo due camere, oltre la colazione. La presidente Silvia Raccaro ha spiegato ai presenti come il movi-

mento turistico ed economico previsto per il Giubileo interessa anche queste zone ed è un appuntamento da non mancare per coloro che vogliono aderire al "bed & breakfast". Tra questi non mancano persone delle Valli, anche se molte se ne potranno aggiungere una volta conclusa la fase dei lavori di recupero e utilizzo di immobili per l'albergo diffuso.

L'associazione si trova però ancora a dover far fronte a problemi di carattere normativo. La Regione tramite l'assessore al turismo Dressi aveva infatti promesso l'inserimento, nell'ultima collegata alla Finanziaria, di un emendamento che doveva esonerare gli affittacamere da alcuni obblighi di carattere fiscale. È stata invece preferita l'inclusione della norma in un'apposita legge. Per la sua approvazione si stanno impegnando molti consiglieri regionali. Piuttosto, ciò che provoca ritardi e malumori è, come ha affermato la presidente, l'azione dei burocrati regionali che fanno di tutto per appesantire l'attuazione delle attuali norme.

Inoltre, ha detto ancora la Raccaro, "ci manca il sostegno, a differenza delle iniziative analoghe in regioni come il Lazio ed il Veneto, dell'Azienda di pro-

mozione turistica". Di recente l'associazione, oltre a continuare la collaborazione con la Comunità montana delle Valli del Natisone, ha preso parte a due workshop, a Milano ed a Lubiana, ed ha avviato una collaborazione con il centro di accoglienza dell'Università di Udine.

Per dare maggiore visibilità sul territorio all'iniziativa si sta pensando di realizzare, oltre che un nuovo catalogo, anche una videocassetta. (m.o.)

### Trbiž, Kulturni dom

v nedeljo, 14. marca  
ob 14.30 uri

### Koroška in Primorska poje

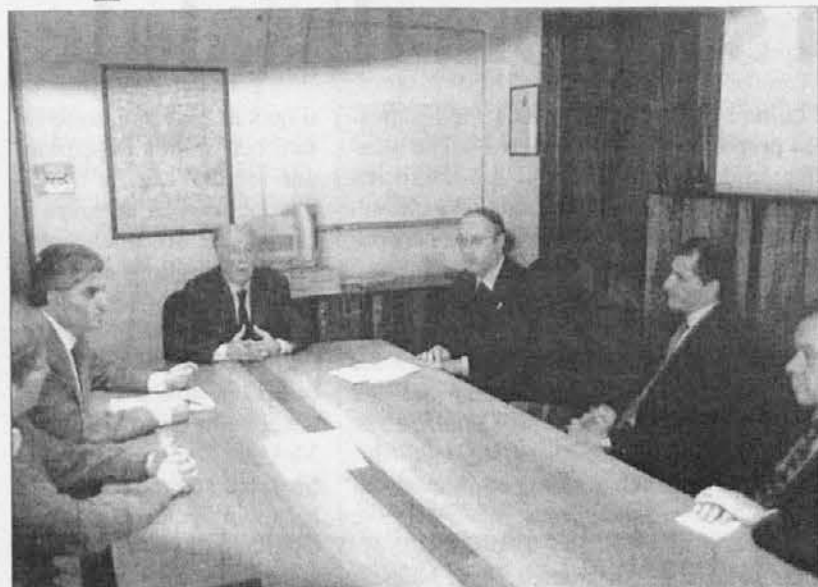
Nastopale bodo skupine:

**Nonet** (Dobrovo)  
**Vokalna skupina Sotočje** (Selo)  
**MePZ ŠPD Danica** (St. Primož)  
**MePZ Podjuna** (Piliberk)  
**MoPZ Jepa Baško jezero** (Loče)  
**Quintetto femminile Lussari** (Ugovizza)

## Slovinci pri prefektu Fuscu

Videmski prefekt Romano Fusco je v ponedeljek sprejel v Vidmu delegacijo beneških Slovencev, ki so jo sestavljali Marino Qualizza, Viljem Cerno, Živa, Gruden, Luigia Negro, Jole Namor, Giorgio Banchig in Dino Chiabai. Predstavili so mu položaj Slovencev na videmskem in se zaustavili predvsem ob vprašanju zakonske zaščite slovenske manjšine, solski problematiki ter vprašanju gospodarske in socialne zaostalosti obmejnega pasu, kjer živijo Slovenci.

beri na strani 2



Prefekt  
Romano  
Fusco s  
slovenskimi  
predstavniki

Il prefetto di Udine dott. Fusco riceve una delegazione di sloveni

# La legge di tutela è necessaria e urgente

Il prefetto di Udine, dott. Romano Fusco, ha ricevuto lunedì 8 marzo una rappresentanza della comunità slovena della nostra provincia di cui facevano parte mons. Marino Qualizza, Ziva Gruden, Viljem Cerno, Luigia Negro, Jole Namor, Giorgio Banchig e Dino Chiabai. L'incontro si è svolto in un clima positivo e di fattiva collaborazione ed è stato l'occasione per i rappresentanti sloveni di illustrare le problematiche che più stanno a cuore alla comunità.

In primo luogo è stata espressa la preoccupazione per la proposta di legge di

tutela della minoranza slovena che è ferma alla Commissione affari costituzionali della Camera. I rappresentanti sloveni hanno dato un giudizio positivo del testo unificato dell'on. Masselli, sottolineando l'urgenza della legge di tutela per quanti hanno a cuore la salvaguardia della lingua e della cultura locale. Ma la certezza del diritto è la risposta giusta anche per quanti nutrono timori e preoccupazioni anche se ingiustificati.

L'altro aspetto al centro dell'attenzione è stata la problematica scolastica, sia per quanto riguarda la scuo-

la bilingue di S. Pietro al Natissone che è connessa soprattutto alla sua crescita ed al problema degli spazi, sia per quanto riguarda la scuola pubblica elementare e media in tutta la fascia confinaria. Su tutto il territorio della fascia confinaria si registra sul tema della lingua e della cultura locale una nuova sensibilità. Se a ciò aggiungiamo la riforma della scuola nel senso dell'autonomia, ecco che si aprono spazi interessanti alla valorizzazione del patrimonio culturale sloveno. Ed in questo senso ha presentato un suo progetto anche la Scuola media di S.

Pietro, frequentata dai ragazzi che escono dalla bilingue.

Terza grande questione esposta al prefetto è quella della realtà economica e sociale, della necessità di interventi economici, accanto al miglioramento dei servizi, che consentano alla gente di rimanere nei propri paesi, impedendo allo stesso tempo la desertificazione del territorio ed il suo dissesto. I rappresentanti sloveni hanno trovato nel prefetto Fusco un interlocutore attento e sensibile che si è dimostrato disponibile ad ulteriori occasioni di approfondimento.

## Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Osmi marec je bil letos priložnost za poudarjanje zenske kandidature za Kvirinal. Celó D'Alema priznava, da bi izvolitev zenske na mesto državne poglavarja bil "dokaz visoke državljanske omike".

Najbrž tudi izziv, kajti zenske v Italiji niso se enakovredne, ko gre za visoko politiko. V parlamentu jih je komaj za 10%, kar je posledica večinskega volilnega zakona, ki samodejno odrinja sibkejšje sloje prebivalstva. V uninominalnem sistemu je jezik na tehničar tistih par odstotkov moskih, ki so prepričani, da mora zenska ostati doma za zapečkom. Izziv je tudi sestava D'Alemove vlade, v kateri sedi kar šest zensk. Med njimi je celo notranj minister!

"Rožnatih" kandidatur za Kvirinal, ki sedaj krožijo je predvsem troje: Emma Bonino, Tina Anselmi, Rosa Russo Jervolino.

Radikalka Emma Bonino je zaslovela, ker jo je vzljubil predsednik Pertini. Ko je se vodil zbornico, je nekoč prišla na zasedanje v salopetkah in colklah. Druge zenske so se zgrazale, Pertini pa ji je priznal, da se tako pac

oblačijo dekleta njenega pokolenja. Pozneje jo je med obiskom na Kvirinalu objel in ji izrekel znani kompliment, da je "paglavka parlamenta". Berlusconi-jeva desničarska vlada jo je izbrala za članico evropske komisije, poleg ekonomista Maria Montija. Odsla je v Afganistan branit žensko dostojanstvo pred talebani, z Danci in Portugalci se krega o "ribjih kvotah". Njen velik "handikap" v tekmi za Kvirinal je odvisnost od Marca Pannelle, ki je njen nesporni mentor in sponzor. Državni poglavar pa mora biti "super partes", kar Boninova zal ni.

Tina Anselmi si je zaslužila vzdevek "Pertini s krilom". Se zelo mlado dekle se je vračala od maše v rojstni vasi, ko je na križišču zagledala nekaj strašnega: fašisti in Nemci so obesili nekaj fantov, med njimi dva njena sošolca. V srcu globoko vernega dekleta je vzkipele. Vključila se je v odporništvo, bila kurirka in partizanka. Vojno je zaključila s činom polkovnika. Pozneje je postala prva zenska, ki je zasedla ministrstvo v neki italijanski vladi. Kot minister za delo je parlamentu vsilila zakon o ženski enakopravnosti na delu. Raziskovala je zarotniško dejavnost tajne framazonske lože P2, kar jo je najbrž stalo prekinitve politične kariere.

Srečala sva se v Bocnu, na neki proslavi 25. aprila. Govorila sva o odporništvu v Alpsem loku in vlogi, ki so ga v njem imele zatirane narodne manjšine.

Rosa Russo Jervolino je odraščala v družini ministra. Spoznala sva se, ko je v De Mitovi vladi prejela ministrstvo za socialne zadeve. Skupaj sva zbirala gradivo za prvi zakon, ki naj bi zaščitil pravice tujih priseljencev. Pozneje je njeno gradivo prevzel Claudio Martelli, iz njega izluščil najnujnejše ukrepe in jih spremenil v dekret. Rosetta, kot smo jo klicali, je pozneje postala minister za solstvo. Doživela je spodrseljaj, ko je (prepričana katolicanka) prepovedala zapečevanje risanke o volku Albertu in kondomih.

Pravi spodrseljaj med smučanjem jo je za nekaj tednov prisilil k počitku doma. Bilo je pod Božičem, pa sem ji podaril zbirko "Ljubezensko pisanje", dopisovanje med Stankom Vukom in Danico Tomazič, ki je Tomizzo, navdihnilo za roman "Mladoporočnica iz Rossetijeve ulice".

Takoj po novem letu sem prejel njeno pismo, v katerem mi je očitala, da sem jo spravil do solza. Odtlej Rosetta pozna Slovence v Italiji in lahko računamo na njeno pomoč.

Bitka za Kvirinal je vsekakor se dolga. In nikjer ni zapisano, da bo v njem po papežih, kraljih in predsednikih zagospodarila predsednica republike.

# Natančna fotografija o zdravstvu

Londonška revija "The Economist Intelligence Unit" objavlja primerjalno lestvico zdravstvenega stanja v 35. evropskih državah, med katerimi je tudi Slovenija. In prav podatek, da se Slovenija v tako kakovostni in množični družbi nahaja na sedmem mestu, je povzročil dokajšnje presenečenje. Mala država na sončni strani Alp prekaša torej nekatere evropske velesile na področju zdravstva, kar si nihče ni pričakoval.

Res je, da je v času Jugoslavije slovenska zdravstvena oskrba imela pozitiven imidž. Dovolj je, da pomislimo na pohvale strokovnjakov, ki jih je bil deležen ljubljanski Klinični center, v katerega so se zatekali bolniki iz številnih držav.

Slovenija je bila v londonski reviji evidentirana med najboljšimi se posebej kar zadeva zdravstveno službo, ki je zelo dobro urejena, vsekakor boljše kot v Nemčiji, Veliki Britaniji, Belgiji in Franciji.

Drugi kazalec, ki govori v prid slovenskega zdravstva, je padec števila kadilcev. Vemo namreč, da je prav tobak krivec za številne bolezni, ki povzročajo smrt in invalidnost. Od leta 1988 do 1996 se je v Sloveniji delež kadilcev zmanjšal za 8 odstotkov.

Podatki, ki jih prinaša angleška revija, pa niso vsi pozitivni. Slovenija beleži enega najvišjih odstotkov umrljivosti zaradi bolezni srca in ožilja. Evropsko povprečje je 55 oseb na sto tisoč prebivalcev, v Sloveniji pa je razmerje 68:100.000.

Slovenija se dobro drži v zvezi z aidsom in zaseda 14. mesto v Evropi pri stopnji precepljenosti proti davici, tetanusu,

oslovskemu kašlju in otroški paralizi.

Pri nalezljivih boleznih pa je stopnja umrljivosti med najnižjimi v Evropi.

Ko so v Sloveniji ocenili gornje podatke, so takoj ugotovili, da ne morejo istih laskavih mnenj izreči zdravstveni politiki, ki namenja premalo sredstev za ustrezno modernizacijo zdravstvene službe in raziskovalni dejavnosti. Če se trend ne bo spremenil, bo Slovenija kmalu izgubila zavidljiv položaj v Evropi in hipoma zdrknila nižje na lestvici zdravstveno najboljše organiziranih držav.

Kako pa poteka "zdravljenje" slovenske vlade? Položaj ni smrtno nevaren, je pa zaskrbljujoč, saj so v vladni ekipi nastale komplikacije, ki belijo glavo premierju Drnovsku.

V teh dneh krožijo vesti, naj bi Bandlja na notranjem ministrstvu zamenjal Borut Suklje, njegovo mesto generalnega direktorja vlade pa bi zapolnil prav Mirko Bandelj, ki je na tem mestu že deloval.

Na pobudo krščanskih demokratov so se sredi prejšnjega tedna srečali predsedniki parlamentarnih strank, da bi se dogovorili o novem volilnem sistemu. Sestanek ni rodil kakšnih posebnih rezultatov, saj je vsaka stranka vztrajala pri svojih pozicijah. Kljub temu pa je prisel na dan predlog o nekakšnem kombiniranem večinsko - proporcionalnem sistemu, podobno kot velja danes v Italiji. Število poslancev naj bi se povečalo za 30 enot (od 90 na 120), četrtina teh pa bi se izvolila s proporcionalno kvoto, kar bi tudi manjšim strankam dalo možnost, da so prisotne v Državnem zboru. (r.p.)

## Salute invidiabile

Anche in Slovenia piovono critiche al sistema sanitario, ma a ben vedere ingiustamente. Secondo una inchiesta condotta dalla rivista inglese The Economist Intelligence Unit, specializzata in ricerche, tra 35 paesi europei, la Slovenia si colloca al settimo posto, superando paesi come Germania, Gran Bretagna, Irlanda, Belgio e Francia.

### Il valzer dei ministri

Il presidente del consiglio sloveno Janez Drnovsek ha preso atto delle dimissioni del ministro per le attività economiche Me-

# La Slovenia scoppia di salute

tod Dragonja che intende tornare ai vertici della Lek, importante azienda farmaceutica. Drnovsek non ha ancora deciso chi lo sostituirà, mentre ha riconfermato la fiducia al ministro degli esteri Boris Frlec, nel mirino dell'opposizione. Ha invece indicato come candidato ad assumere la carica di ministro degli interni Borut Suklje, attuale segretario generale del governo, laureato in filosofia e letteratura comparata, già

ministro per la cultura dal 1992 al 1994. La proposta, concordata all'interno della coalizione governativa, è stata inviata al Parlamento.

### Incontri europei

Il commissario europeo Hans van den Broek è stato la settimana scorsa in visita in Slovenia dove si è incontrato con il premier Drnovsek, il ministro per gli affari europei Bavcar ed il Presidente della Repubblica Milan Kučan. Al centro dell'attenzione i preparativi

della Slovenia per l'ingresso nell'UE, ma anche alcune questioni delicate, come quella dei duty free che secondo la decisione europea dovrebbero chiudere entro il mese di luglio. Il problema dei posti di lavoro che si porrà con la chiusura dei duty free, secondo Hans van den Broek, potrebbe essere affrontato dalla Slovenia attingendo mezzi dal fondo Phare.

### Il golf appassiona

Il gioco del golf ha mol-

ti fans in Slovenia, sono infatti ben 2500 gli appassionati iscritti. Ma la Slovenia continua ad investire in questo settore anche perché così migliora e qualifica la propria offerta turistica. Il prossimo 25 maggio verrà inaugurato a Ptuj un campo di golf a 18 buche, il secondo dopo quello di Mokrice. I campi di golf in Slovenia sono 6 e tutti collocati in località notevoli dal punto di vista paesaggistico e naturalistico.

### Skolc a Roma

Oggi, 11 marzo, il ministro per la cultura Giovanna Melandri incontrerà il suo collega sloveno Jozef Skolc. Tema dei colloqui la collaborazione tra i due paesi in campo culturale, ma in calendario anche la problematica della minoranza slovena del Friuli-Venezia Giulia.

I due ministri poi parteciperanno alla vernice della mostra dei grafici sloveni Janez Bernik, Joze Cjuha, Andrej Jemec, Lojze Logar, Vladimir Makuc, Bogdan Borčić e Lojze Spalac.

Predstavitev monografije Beneška Slovenija na Pokrajini v Vidmu

# Še enkrat lep uspeh kulture in gostinstva

Kdorkoli bo vzel v roke fotomonografijo "Beneška Slovenija", se bo moral strinjati z definicijo, ki jo je o njej na predstavitvi v videmski palači Belgrado ponudil Pavel Petričič: "To je očarljiva vizitka naše skupnosti, s fotografijami, ki so mestoma zgornje od vsakršnih besed".

Predsedniku videmske Pokrajine Giovanniju Pelizzu ni bilo težko pritrditi tej oceni. O knjigi je izrazil navdušenje, tudi zato, ker govori o krajih njegovih osebnih in družinskih korenin. Avtor Milan Grego je po oceni predsednika videmske Pokrajine pristopil k temu delu ne le s fotografskim objektivom, pač pa tudi s srcem. Pelizzo je med drugim podčrtal pomen etnično-jezikovne identitete Beneške Slovenije in izrazil željo, da bi knjiga prispevala k ovrednotenju kulturnega premoženja Beneške Slovenije. Njena zgodovinska istovetnost pa naj se ohrani tudi v prihodnosti.

Predstavnik založbe "Družina" Janez Gril je orisal dejavnost založbe in dejal, da želi biti ta knjiga prispevek k temeljitejšemu poznavanju Benecije.

V imenu dveh avtorjev je nato o knjigi spregovorila Živa Gruden, avtorica tekstov. Povedala je, da je knjiga zasnovana tako, da prehaja od naravnega okolja do beneškega človeka in njegovih kulturnih ter bivanjskih značilnosti. Fotografije je

Desno ob predstavitvi knjige, spodaj "ekipa" gostilne Bellavista



Grego ustvaril in razporedil tako, da iz njih veje pripoved o srečanju med mediteranskim ter alpskim prostorom. To je zlasti videti iz arhitekturnih detajlov in gradbenih elementov, pri katerih se prepletata trda oglata kamna in mehka toplina lesa.

"Ko sem hodil v solo v Videm, so me sprasevali, od

kod da prihajam. To mora biti zelo daleč, so rekli sosolci. In vendar so Nadiške doline piclih dvajst kilometrov od Vidma", je nato dejal predsednik nadiške gorske skupnosti Firmino Marinič in se zavzel za kulturno zblizanje med Slovenci in Furlani ter ustrezno manjšinsko zaščito.

Predstavitev knjige je bi-

la priložnost tudi za Michelo Domenis, predsednico združenja "Invito", da oriše pomladanski mesec beneške domače kuhinje, ki prijazno vabi na kosilo. Prijazno in kulturno, kajti ponovno vrednotenje domače kulinarike je vsekakor tudi kultura, je podčrtala Michela Domenis. O tem so se obiskovalci predstavitve lahko prepričali že nekaj trenutkov kasneje, ob fitalji s pomladanskimi travami, fanclji s prekajenim pršutom, kuhanimi in ocvrtimi struki ter domačo salamo, vse ob spremljavi domačega orehovega kruha in dobro kapljico. Za to je gostoljubno poskrbela gospa Karmela, v sodelovanju s hčerko Simono in sinom Andrejem, iz gostilne Bellavista v Dolenjem Tarbiju.

Pavel Petričič je ob sklenitvi ciklusa treh videmskih srečanj izrekel tudi zahvalo spretni organizatorki Marini Cernetič. (D.U.)

# Priložnost za domače podjetnike

Prejšnji teden je čedajska podružnica Slovenskega deželnega gospodarskega združenja dala pobudo za zanimivo in dobro obiskano informativno srečanje o načrtu "Kolovrat".

Srečanja, ki je bilo v gostilni v Skrutovem, se je poleg lepega stevila domačih podjetnikov udeležilo tudi vodstvo Gorske skupnosti Nadiških dolin, ki je poleg načrta "Kolovrat" nosilec še več drugih, iz evropskih skladov financiranih pobud v čezmejnem sodelovanju.

Predstavnik vodstva SDGZ Boris Stoka je v uvodnem posegu dejal, da je potrebno na nelahek sociogospodarski položaj v Beneciji reagirati in načrti, kot je "Kolovrat", lahko predstavljajo dodatno priložnost za domače podjetnike iz različnih sektorjev.



O pomenu tega in se drugih načrtov, za katere je gorska skupnost dobila pooblastilo od beneških občin, sta na srečanju govorila predsednik in odbornik skupnosti Firmino Marinič in Fabio Bonini. Marinič je orisal smisel načrtov, ki so financirani iz evropskih programov 5B, Interreg in Leader, s katerimi je možno pomagati gospodarsko degradiranim obmejnim območjem. Bonini pa je med drugim podčrtal, da nudijo omenjeni načrti več možnosti, a je mnogo odvisno tudi od pobude posameznikov.

Nato je o načrtu "Kolovrat" spregovoril njegov av-

tor, arhitekt Renzo Rucli, ki je podrobno obrazložil vrsto posegov v hribovit greben od Nagnolja, preko Kolovrata, Solarij, Rukina, vse do Gorenejga in Dolenjega Tarbija, s ciljem na Stari gori. Načrt predvideva turistično pot, z ovrednotenjem naravnih znamenitosti in ostankov frontne linije iz prve svetovne vojne.

Načrt, o katerem bomo še pisali, je vzbudil zanimanje prisotnih podjetnikov in srečanje je uspelo, kljub temu, da je nekdanji predsednik GS Chiuch poskušal s polemiko do sedanjega vodstva skupnosti skaliti konstruktivno vzdušje. (du)

Razstava bo na ogled do 1. avgusta

## Pilon se je vrnil na Montparnasse

S petdesetimi risbami, skicami, grafikami in fotografijami se Venno Pilon vrača v Pariz, na Montparnasse. Razstavo so mu priredili v Musée du Montparnasse, ki je nastal z namenom, da spodbuja poznavanje in raziskovanje o likovni in kulturni dediščini tega kraja, kjer so se srečevali in ustvarjali umetniki z vseh koncev Evrope. Med njimi je bil tudi Slovenec Venno Pilon, ki je v Parizu zivel in delal štiri desetletja. In prav temu obdobju je povečana razstava, ki so ji dali naslov "Venno Pilon, pogled Slovenca".

Razstava je rezultat strokovnega sodelovanja med montparnaskim muzejem in Pilonovo galerijo v Ajdovščini, ki jo vodi dr. Irene Mislej. Otvoritve razstave,

na kateri je sodelovalo tudi slovensko veleposlaništvo v Parizu, se je udeležilo zelo veliko ljudi, med njimi so bile tudi številne osebnosti iz slovenskega in francoskega kulturnega okolja. Tej prvi predstavitvi slovenskega umetnika, naj bi sledila druga, obsežnejša.

Dominique Pilon, slikarjev sin, je ob pariški otvoritvi izrazil željo sodelovati pri raziskovanju očetove zapuščine, pa tudi v strokovnih krogih se siri zanimanje za umetnika, čigar bogat ustvarjalni opus, še zlasti na področju fotografije, ni še v celoti znan in torej terja nadaljnje raziskovalno delo.

Razstava v Musée du Montparnasse (Ave. du Maine 21) bo na ogled do 1. avgusta.

E' stato presentato al Kulturni dom di Gorizia l'ultimo libro di Anton Vratuša

## Dalle catene alla libertà

Su tratta di un libro sul campo di concentramento italiano sull'isola di Arbe (Rab)

"Dalle catene alla libertà" (Iz verig v svobodo) è questo il titolo del saggio di Anton Vratuša, presentato la settimana scorsa al Kulturni dom di Gorizia a cura dell'Unione culturale economica slovena (SKGZ) e dell'Unione dei circoli culturali sloveni (ZSKD). Tema della serata è stata la tragedia del campo di concentramento italiano di Arbe (Rab), un doloroso capitolo dell'occupazione italiana in Jugoslavia e rimosso dalla memoria collettiva del nostro paese così come tutto il periodo del fascismo, soprattutto nei suoi aspetti più violenti e dolorosi. Ed è proprio grazie a questa superficiale conoscenza dei fatti storici del secondo conflitto mondiale, appena sfiorati nei programmi scolastici, che hanno buon gioco coloro che - e sono sempre di più - si dedicano al revisionismo storico sia in Italia che in Slovenia, oppure focalizzano solo alcune vicende, estrapolandole dal contesto

in cui sono accadute, come nel caso delle foibe, dando una visione parziale dei fatti.

Ma la serata di Gorizia è stata interessante anche per l'incontro con Anton Vratuša, un uomo straordinario, di 84 anni, ma lucidissimo e dinamico, pieno di vitalità e di ulteriori progetti di studio, che è stato ed è ancora un eminente personalità della vita politica e culturale jugoslava e slovena. È stato un importante dirigente partigiano, per questo ricercato e incarcerato più volte ed internato anche a Rab. "Non c'erano camere a gas a Rab", ha spiegato Vratuša, "ma i prigionieri morivano tra atroci sofferenze di fame, di sete, nel fango o sotto il sole cocente". Gli internati sloveni, croati ed ebrei però non cedettero, si organizzarono nella OF, riuscirono a disarmare i soldati italiani e poi costituirono la Rabska brigada.

Il racconto di quelle vicende, illu-

strate nel libro sulla base di una ricca documentazione in parte anche inedita e soprattutto sulle testimonianze dei sopravvissuti, a Gorizia è stato arricchito anche dalla testimonianza di un altro internato a Rab, Andrej Petelin. Anche sulla base degli stimoli del folto pubblico la relazione di Vratuša, che è stato tra l'altro vicepresidente del governo federale jugoslavo, presidente del governo sloveno durante il terremoto del Friuli, molti anni ambasciatore jugoslavo presso l'ONU, si è ampliata ad altri argomenti, relativi alla storia jugoslava del dopoguerra ma anche dei giorni nostri.

La ricerca storica, italiana e slovena, ha ancora molto da approfondire sulle vicende della seconda guerra mondiale, sui fatti che l'anno precedente e sul dopoguerra. Ma sarebbe necessario che il materiale prodotto e pubblicato venisse anche tradotto in entrambe le lingue. (jn)

"A differenza di qualche altro sindaco, la mia è stata un'esperienza negativa". Il sindaco di Savogna, Pasquale Petricig, traccia un bilancio dei suoi quattro anni di amministrazione a tre mesi dal rinnovo del consiglio comunale. Un bilancio tutt'altro che roseo. Come mai? "A causa dei trasferimenti che abbiamo avuto dalla Regione, insufficienti perché calcolati in base alla superficie del territorio comunale ed al numero degli abitanti, mentre dovrebbero tenere conto delle reali esigenze di un ambiente degradato come il nostro. A questo si aggiunge che le nostre entrate, Ici e Iciap, sono ridottissime. Così l'amministrazione si trova sempre legata a finanziamenti ad hoc, per i quali si fanno 50 domande e ne vengono approvate due".

#### Ci fa un esempio?

"Le opere fognarie del comune, un problema prioritario per il quale da tempo la Comunità montana, a cui abbiamo fatto richiesta di contributo, non riceve fondi dalla Regione. Ma succede anche che, pur avendo finanziamenti, le opere stentano a decollare per i troppi vincoli, le lungaggini, la burocrazia".

#### Nonostante ciò in questi anni avete fatto qualcosa...

"Oltre al recupero di beni comunali deteriorati, come la pesa pubblica e due passerelle, nel settore delle opere pubbliche stiamo realizzando il ponte di Brizza ed il terzo e quarto lotto delle fognature di Savogna e completando il centro visite di Vartača. Abbiamo un contributo di 400 milioni dalla Protezione civile per rimettere in sesto la viabilità della strada Savogna-Stermizza. Di recente la Provincia, in un incontro avuto con l'assessore Tomai ed il consigliere Cudrig, ha promes-

Le amministrazioni comunali della Benecia in vista del voto - 4

## Petricig: "Tante domande ma contributi al minimo"



Pasquale Petricig

so di interessarsi del tratto da Savogna al valico di Polava, che potrebbe diventare provinciale. È stato anche deciso un finanziamento di 185 milioni per la messa a norma della scuola elementare di Savogna".

#### Avete ricevuto contributi dall'Unione europea?

"Sì, con il 5B sono stati finanziati tre progetti, la demolizione dello ski-lift sul Matajur, la rinaturalizzazione delle aree a Cepletischis e la realizzazione di sentieri tematici, oltre ad alcuni progetti per l'albergo diffuso".

#### Cosa si è fatto e cosa si può fare, secondo lei, per rilanciare dal punto di vista turistico il Matajur?

"Dopo la mia elezione mi ero un po' illuso. Volevo collegare al centro visite di Vartača la colonia di Cepletischis ed altre strutture ricettive. Per la messa a norma dell'ex scuola di Cepletischis avevo chiesto contributi con il 5B e il Giubileo, che non sono arrivati. A Vartača doveva anche esserci, oltre al bar, un ufficio per

### Bottega d'arte, un'idea che ha trovato ostacoli

Uno dei progetti ideati ma non ancora compiuti - non per colpa sua - dalla giunta comunale di Savogna riguarda la realizzazione di una bottega d'arte a Montemaggiore. Come spiega il sindaco Petricig sono già stati stanziati, dalla Provincia, contributi per il recupero dell'edificio che un tempo ospitava la latteria. L'idea era quella di realizzarvi una bottega

dell'arte e dell'artigianato, affidata - aveva pensato l'amministrazione comunale - all'artista Giorgio Benedetti.

Il tentativo, utile per dare un segnale di vita e sviluppo in un paese che ha da poco chiuso il proprio bar, si è arenato ultimamente per l'opposizione di un rappresentante della frazione. Con conseguente rammarico dell'amministrazione.

le informazioni turistiche, così da diventare il punto di collegamento tra le varie strutture. Per ora è solo un'illusione, anche perché nel frattempo sono stati chiusi esercizi pubblici come quelli di Masseris e Montemaggiore".

#### Come vi siete comportati per quanto riguarda le convenzioni con altri comuni?

"Per la segreteria abbiamo una convenzione con Pozzuolo, per il personale ed il trasporto scolastico con S. Pietro, comune con il quale stiamo perfezionando l'accordo per la vigilanza".

#### Come vede un'eventuale unione dei comuni nelle Valli?

"Sono perplesso, non ve-

do molto la convenienza di unire piccoli comuni che non hanno risorse. Anche se ormai sembra chiaro, e se non è chiaro ce lo fanno capire, che i piccoli comuni sono destinati a scomparire. Non ce lo diranno mai, ma ci costringeranno a farlo".

#### Qual è la sua opinione sulla legge di tutela per la minoranza slovena?

"È un problema che mi sembra non sia granché sen-

tito, a Savogna, qui non abbiamo grandi conflittualità. In ogni caso è evidente che abbiamo una peculiarità che si distingue dal resto del Friuli. Una legge che ci tuteli è ben accetta".

#### Una curiosità: come ha conciliato il suo impegno di sindaco con quello professionale? Lei è tenente colonnello della Julia, impegnato anche nella Trilaterale tra Italia, Slovenia e Ungheria.

"Riguardo la Trilaterale, sembra che il progetto sia al momento in fase di stasi. Per il resto il mio comando mi dà tutto il tempo che mi serve per svolgere la mia funzione di amministratore".

#### Una funzione che intende continuare? Pensa di ricandidarsi?

"Le possibilità sono pressoché nulle. La mentalità del militare è diversa da quella di amministratore: là si decide e si fa, qui si decide e poi si fa se e quando si ha la possibilità di farlo. Ho mille motivi per non ricandidarmi".

Michele Obit



Il ponte di Savogna con sullo sfondo il Matajur

All'interno del progetto Now Reteinformadonna

## Corso per operatrici di parità

La cooperativa Cramars di Moggi Udinese, titolare del progetto Now Reteinformadonna, ha avviato il primo concorso di formazione previsto all'interno del programma formativo, e cioè il corso per "operatrici di sportello informadonna" mentre è in fase di organizzazione

quello per "operatrici di parità". Scopo di quest'ultimo è fornire ad enti ed associazioni gli strumenti per progettare con continuità la loro attività. Per informazioni ed iscrizioni si può telefonare allo 0432/530650 (fino al 19 marzo) e allo 0433/41943 (dopo il 19 marzo).



## Potrebni ljudski glasovi

Med Slovenci na Primorskem, z Benečijo vred, je tok, ki ga ni mogoče ustaviti. Imenuje se Primorska poje in se letos dogaja tridesetič. Spominjam se časov, ko sem prišel kot mlad novinar na Primorski dnevnik in bral članke Ivana Siliča. Recenziral je vsak koncert ter nameril nekaj kritičnih in obenem vzpodbudnih besed vsakemu zboru. Bile so to dolge plahte in sem si pravil: "Ufff..." Pozneje sem moral spremeniti mnenje.

Ko sem postal predsednik Zveze slovenskih kulturnih društev in na tej funkciji obvisel (do danes) skoraj 13 let, je

postala prireditev moja vsakoletna spremljevalka.

Vsako leto sem se pač aktivno ukvarjal s Primorsko poje, čeprav nisem sedel v ožjih pripravljavnih odborih. Udeleževal pa sem se uvodnih sestankov in seveda vrste posameznih revij. Stvari so se spreminjale z zgodovino. Ko je padla Jugoslavija in se je Slovenija osamosvojila, so nekateri v Sloveniji menili, da je odklenkalo tudi Primorski poje. Osebo sem takrat dejal, da ne moremo porušiti ljubljanskih stolpnic in avtoceste, ker jih je zgradil socializem. Prišel (do danes) skoraj 13 let, je

množila, se večala. Pridružili so se novi organizatorji (Zveza slovenske katoliške prosvete Gorica, Zveza cerkvenih pevskih zborov Trst), povečalo se je zanimanje radijskih in televizijskih postaj. Organizatorji so skušali kaj spremeniti, nekaj so dodali, danes se sprašujejo(mo), kaj bo po 30. obletnici it. Veliko je ugank in skrbi. Nenazadnje je to stroj, ki stane. Samo koliko je zakusk, brez njih pa revija ne gre! Zborov in pevcev je vedno več, ni pa vsaka skupina kakovostna. Včasih je nezadovoljno občinstvo. Recimo, da bi lahko nad revijo vsi malce pogodrnjali. Dejstvo pa je, da na slovenski in italijanski strani Primorske ni manifestacije ki bi zaobjela toliko skupin, toliko zborov, toliko pevcev in poslušalcev kot Primorska poje. Samo pevcev je približno tri tisoč. Ena tretjina zborov in torej pevcev je iz zamejstva. Stevilke so moč, ki je ni možno spregledati. Kvaliteten razpon med zbori je ne-

dvomno velik, ljudje pa hočejo peti in nastopati neglede na težave. Potreba ne more biti umetna in zato je Primorska poje vlak, ki pelje svojo pot, ki jo organizatorji lahko usmerjajo le do določene mere. Gre za ljudski glas, za skorajsnji referendum, ki ga ni mogoče preslišati, čeprav so nekatere spremembe vendarle potrebne. O njih pa razpravljamo vsako leto, jeseni pa pričnejo sami zbori, pevci in dirigenti trkati na vrata: "Kdaj se moramo prijaviti?"

Primorska poje je množičen pojav s svojim globinskim jedrom, ki ga ni vedno mogoče do konca razumeti. Kakšna neverjetna zvestoba in ljubezen silita na oder starejšega moza ali zenske, ki komaj stopata po stopnicah? Naj zaključim s podatkom. Na Trbižu bo Primorska poje v nedeljo, 14. marca, ob 15. uri, v Zavarhu pa v nedeljo 28. marca, ob 16. uri. V Trbižu bo v Občinskem kulturnem centru, v Zavarhu pa v cerkvi sv. Florjana.



Agente Generale  
**FRANCESCO IUSSIG**

Procuratore  
**FEDERICO IUSSIG**

**AGENZIA GENERALE  
DI CIVIDALE**

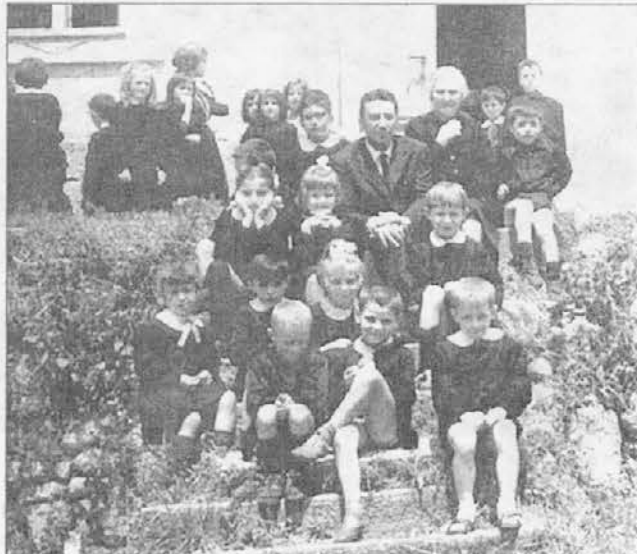
Via Europa - Cond. Europa  
uff./fax 0432 732112  
cell. 0338 8563672

- PREVIDENZA
- INFORTUNI
- INCENDIO - RISCHI CIVILI
- COMMERCIALI
- INDUSTRIALI
- RESP. CIV. AZIENDE
- RC AUTO - ECC.



## Šolsko lieto '62 v Dreki

Za se spomnit na učitelja Malagnini



"Cras, 14/6/1962 - Gigi, Loretta, Lucia, Gabriella, Dorina, Andreina, Willy, Luciana, Graziella, Claudio, Jole, Gino, Marino, Luciano". Tele so imena napisane ta za fotografijo, ki videta tle na varh an ki so jo iz Dreke pošjal adni gospi v Cedad.

Telo fotografijo an te druge dvie so nam jih parnesli za jih publikat za se spomnit na učitelja Malagnini, ki je učiu puno liet v Dreki an ki, na žalost, je ze umaru, pru takuo za narest 'no sorprezo "otrokam", ki so na njih.

Tisti otroc so donas ve-

lic (na porčemo par lieth!) an, na žalost, kajšan med njimi se na bo vič mu videt, ker nas je na žalost prezagoda za nimar zapustu. Smo sigurni, de gor po Dreki bojo vsi kontent videt tele mlade obraze, se spomnit na tiste otroške lieta, kar tudi po njih vaseh

je bluio vse živuo an po klancih an senozetih blizu vasi se je odmievalo arjovilo otruo. Tekrat, an nie Buoh vie ki liet od tegà, so imiel v Dreki vič ku adno suolo, an tu vsaki suoli je bla liepa skupina otruo. Seda otroke telega kamuna jih lahko zaštiejemo na

parste adne roke... an hodejo v suolo dol h Hlocju al pa ze v sriednje suole v Skrutove.

Ta za te drugim dvie-mam fotografijam nie napisano nič, učitelj, mestri, je pa le tisti.

Zagonajta vi, duo so teli otroc!



## "Odkar je paršu Marco v naši hiši je vse buj veselo"



"Imam malo vič ku dva miesca, pa sam ze zastopu, de nie narlieusega na sviete ku lepuo pospat v naruočju mame...potlè, ki si se lepuo najedu mliekaca! San tudi zastopu, de senki, so na liepa stvar. Al videta, kuo lepuo tiščim tistega, ki so mi ga parnesli nomalo priet, ko san zaspau? Seda van povien, duo san. Se kličem Marco, san se rodiu 30. dičemberja.

Muoj tata je Valter Vogrigrig an ima koranine v Oblic zak njega mama (ki je moja nona) je Lucia Marinčna, njega tata je biu pa Giovanni Ceku, obadva iz tele vasi. Moja mama je Rina Cargnello an je iz Galjana. Seda živmo v Botenige. Takuo so vsi vesel, de san se rodiu, de je ki!"

Vsak otrok, ki se rodi parnese veseje. An veselo življenje ti zelmo vsi mi.

## 'Pišem za puošto an podbonieškemu šindaku'

Se je oglasu an naš bralec (lettore) iz Belgije an nam pošju 'no pismo. Ga objavimo, zak nie namenjeno samuo nam.

"Malo cajta od tegà an bralec je napisu zaki Novi Matajur na pride po hišah, ko bi meu prit, poviedu je, de kajšan diela napuoštu, de brauci se ušufajo an de ga na bojo vič plačoval. Ist

mislim glih takuo. Rad bi poprasu, či kajšan je kopac zapisat ministru, ki ima na glav puoštu, zaki njega dieluc na dielajo pošteno. Srečju san vic ku adnega, ki se lamentajo an diejo, de ga na bojo vič plačjuval. Ist dien, de za dažan j' bluio nimar sonce, či ga vsi zapustimo, mu stormu umriet an tisti, ki čakajo njega

smart, se bojo smejal an na ruoke pluskal.

Liepa hvala Grabjarju za njega voščila, ki j' napisu za novo lieto. Narbuj san biu rad, kar j' vošču srečno lieto tistin, ki zaničujejo naš izik an di jim Buog pamet arzsvietle."

Potlè naročnik iz Belgije nas prosi, če moremo objavit pismo podbonieškemu

šindaku. An de pru zak je namenjeno šindaku Marseglia, če moremo publikat po italijansko.

"Egregio Sindaco di Pulfero, sono un lettore del Novi Matajur, che ci tiene in contatto con le nostre radici. Ho letto l'articolo che ha fatto pubblicare sul nostro settimanale per rispondere al suo avversario politico, il signor Mazzola, e suo amico.

Mi permetto di risponderle su una frase che ha scritto in quella lettera e cioè che ha fatto la propaganda sull'italianità per diventare sindaco ed ha avuto 590 voti di preferenza. Se l'hanno eletta per le sue capacità, la stimo e le faccio i complimenti. Se è stato preferito agli avversari per l'italianità, non la ammiro. Mi domando per quale motivo è contro la lingua che la gente parla

da secoli e che interessi ha per esserlo. Ammiro ancora meno gli elettori che disprezzano la lingua che hanno appreso da quelli che hanno dato la loro vita. Chi disprezza i suoi antenati disprezza se stesso. Aggiungo che non c'è avvenire senza passato.

Termino dicendo che il mondo è in movimento, l'Europa si sta "allargando" ed i signori di cui sopra non possono essere sicuri che i loro figli o nipoti un giorno non dovranno imparare la lingua che loro detestano, se non altro per lavoro, come è successo a noi che siamo in giro per il mondo. Se questo dovesse verificarsi, dopo aver rinnegato i genitori, dovranno rinnegare anche le loro creature... a meno che non cambino mentalità."

Liep pozdrav braucan Novega Matajura emigrant iz Belgije

Koliko liet je že šlo naprej!  
Ko si bila tako "škričola", nisem še viedela, de kako lieto potem boš postala moja "amica del cuore!"

Moja mama me je bla pejala na sprehod, kar so nam poviedali, da si se rodila.

Takrat sem pomislila:  
"Ze vem, da ta Angelina mi bo razbivala škatle!"

Se danes mislim tako, pa se tudi troštam, da mi jih boš razbivala dokjer bomo stare "babe"!

Vesel deseti rojstni dan, Ange!  
Mari



An karabinier jenesu 'no prase pod pasko. Po pot je sreču adnega moza, ki ga je poprasu:

- Kje si ga vzeu?

- Sem ga uduobu v Klenji za svet Sintonihi! - je hitro odgovorilo prase!!!

\*\*\*

An apuntat je su tu adno butigo, kjer predajajo pico na kilo.

- Dajte mi pu kila pice - je vprasu gospodarja.

Potlè, ki mu jo j' spezu je poprasu apuntata:

- Al vam jo zrizem na stier al na osem kraju?

- Narditemi samuo stier, ker ne viem al jih rivem sniest osem!!!

\*\*\*

Dva karabinierja sta šla na perlustracjon na adan otek (isola) za nudiste. Maresjal jih je poklicu na telefon iz kazerme an poprasu:

- A je kiek novega? Ka' se vide?

- Se vide puno judi! - je odgouriu karabinier.

- Moske al zenske?

- Za glih reč, se na zastope nič, ker so vsi nagii!!!

\*\*\*

Dva karabinierja sta bla v špitale ovezana od glave do nogi!

- Ka' ti se je zgodilo? - je vprasu adan te družega.

- Snuojska, kadar sem se varnu pruot kažermi z motočikletu, sem videu an svetilnik iti pruot mene. Mislu sem, da je bila 'na motočikleta, ampak je biu an avto, ki mu je goriela samuo adna luč! An ti?

- Tudi ist sem motočiklist - je poviedu te drugi - an kadar to nuoč pasano so me pošjal na patuljo sem videu dvie luči iti pruot mene. Sem mislu, de so ble dvie motočiklete an sem pasu ta miez!!!

\*\*\*

- Al vesta zaki karabinierji niemajo vič avta panda 4x4?

- Ne, zaki?

- Zatuo, ki se jih je notar nabasalo nimar sestnajst!!!

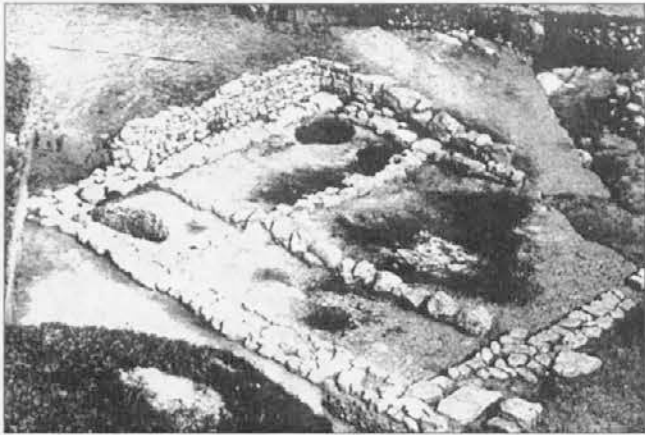
Gli insediamenti dell'Età del ferro presso le necropoli di S. Lucia

# Le "città dei vivi" nella valle dell'Isonzo

Le tracce di insediamenti, case o villaggi, nel caso del gruppo culturale di Santa Lucia, sono state generalmente determinate come conseguenza logica della scoperta delle necropoli: nei pressi delle 'città dei morti' evidentemente non potevano mancare, allo stesso tempo, le 'città dei vivi', per quanto gli interventi umani e gli agenti naturali avessero prodotto esiti diversi sugli abitati e le necropoli.

Così, anche nel caso del gruppo di Santa Lucia, la consistenza archeologica delle necropoli, fin dalle scoperte del Marchesetti, fu molto più massiccia in confronto agli abitati. Il fatto che le necropoli non recassero segni esteriori e che le tombe non nascondessero tesori o comunque ricchi corredi, giocò a favore di una buona conservazione. Gli insediamenti, invece, subirono tutte le trasformazioni imposte dalle mode, dalle nuove soluzioni urbanistiche e costruttive dei successivi insediamenti romani, medioevali e moderni.

Già nel corso delle sue ricerche a Most na Soči Carlo Marchesetti osservò la presenza di alcune tracce di un abitato preistorico. L'insediamento fu localizzato nella località che, prima di venir ribattezzata con il nome di Santa Lucia e Most na Soči, portava il nome di S. Mauro, dal nome della chiesa del villaggio. L'abitato preistorico era situato sulla sponda destra della Idrijca, la quale,



Resti di casa hallstattiana a Most na Soči

insieme all'Isonzo in cui qui affluiva, costituiva un'ottima protezione naturale su tre lati dell'insediamento, senza che ci fosse la necessità di opere difensive artificiali, che sono presenti invece in alcuni altri casi.

Al tempo delle ricerche degli anni settanta si attribuì grande importanza allo studio del sito dal punto di vista urbanistico, del sistema di vita, delle tecniche costruttive e di ogni altro elemento utile alla conoscenza dell'abitato hallstattiano. Nel 1971 fu accertata, per mezzo di sondaggi, l'esistenza di un vero e proprio insediamento sulle terrazze della Idrijca, con la scoperta nel 1973 dei resti di una casa del villaggio preistorico. Nel 1974 furono scoperti i resti di una seconda casa, che fornirono alcune utili indicazioni sul modo di costruire e sulla disposizione delle abitazioni dell'età del ferro.

Vennero alla luce la base perimetrale di pietra e qualche tratto di muro delle case. La prima casa aveva la pianta quasi quadrata di

4,60 per 5 metri. Simile ad essa la seconda casa. I resti della costruzione sono costituiti da pietre e da frammenti di intonaco di argilla bruciata delle pareti. Le pareti di legno erano piantate su un basamento di lastre di pietra dello spessore di 30 - 40 centimetri e, nella parte più esposta all'umidità, erano protette da un muro a secco, un po' scostato dalla casa, riempito di pietrame. Il pavimento era di argilla battuta.

La casa di Most na Soči era divisa in due locali da una parete di legno. Il locale più piccolo fu interpretato come deposito di prodotti alimentari, conservati in vasi di terracotta; presentava allo scopo anche una fossa ricavata nel pavimento.

Il locale più ampio costituiva l'abitazione vera e propria. Si è formulata l'ipotesi che le due case fossero state abbandonate a causa di un incendio, e si ritiene probabile che gli abitanti fossero riusciti a fuggire e a portare via le loro cose prima della completa distruzione. Tra le

macerie, dello spessore di circa 80 centimetri, non rimasero che carboni, qualche cocci di terracotta, perlopiù anelli di sostegno di uso comune sotto le pentole.

Anche la presenza di un abitato preistorico a Tolmino trovava una forte giustificazione nella necropoli localizzata, come si è visto, alla base del Kozlov rob, località Podgrad, nella classica posizione alla confluenza della Tolminka con l'Isonzo. Dell'abitato mancano sicure testimonianze archeologiche e l'insediamento, nella forma di castelliere d'altura sul versante sud-orientale del Kozlov rob è dato per molto probabile.

L'esplorazione del sito da parte di Carlo Marchesetti è così riassunta: «Alterato grandemente dalla costruzione d'un castello del patriarca d'Aquileia, quasi totalmente è scomparso il castelliere (428 metri), del quale a malapena tra la fitta boscaglia che lo riveste, si rinviene qualche raro cocco preistorico».

L'insediamento a Koritnica, nella Valle della Bač0a, è stato anch'esso dedotto dalla presenza della necropoli, ripreso dalla tradizione orale da Simon Rutar nel 1882.

L'abitato fortificato di Gradič di Caporetto - con opere artificiali ancora riconoscibili malgrado i vari interventi posteriori - è localizzato su un colle roccioso isolato in posizione ben difesa non lontano dalla forra dell'Isonzo e dalla grande necropoli hallstattiana. Attualmente è interessato da nuovi ritrovamenti dell'età del ferro recente e di epoca ellenistica e romana.

(Archeologia, 53)

Paolo Petricig

D. Svoljsak - Novejša arheološka raziskovanja na Tolminskem, Tolminski zbornik - Tolmin 1975

## Pravica od mulaca tu-w Moronconë

To bilo, viš da no ni učera, dö-z Galini Loh, ti viš da ta-dö v Galini Loho, ki ta-z dolë bil mlen, ta dö za Race. Alora ito si bile wse njive ano pa ta-w Loho ano pa planine. So bili jide okul ti planin ano pa mëli wsiha.

To stalo, ki mončala rüde, onjastent, živina, o den kozleč, o no jonjo, o na kosa, o na owca. Ko to bilo te stagune, krampir, böp, rëpe, pa panule ni so mëli ta de-w Galini Loho. Wsë ni so prajali ano ni so mëli podilibrone njive.

Da: - dubej krade? Ano da: - dubej krade? Ano wsë se klelo. To ni da se klel kej ti ko to mončalo.

Alora den muš ma bi vïdel no nuč zvečara ta-wne w Moronconë den valike onj.

Oh - a rëkel - kabe to ma byt itë! Hejke mën vidët pa zutra zvečara.

Nu a poklicel ne dwa muža. Itako ni so mi pravili mle ti stare jide. Alora isi muzije ni so rakle: - je pa naco onj, itawne, to na mere byt da je kake duji det taw-ne. Ki ni so gale nur da je bil pa l'orgë.

Alora, ni so se zbrali ni par mužuw ano ni so sli tu-w noče won perché čaz din to je bilo kujet; da nejlucë ni čejo tyt ko bo onj. Da ko bo onj ni majo pur vidët da kabej je taper isamo onjo.

Ko ni so pirsle won, isi muzije, ni so vidle naha valikaha muža ta-per onjo, ano a mël živino ta-per krajo ubuto, a je mël krampir a mël rëpe a mël panula tej a jëmel ano a mël wsë.

Alora ni so rakle tu-w njaha, ni so uromonile: - kiri bej ste vi?

A rëkel: - da kabe to wes intirisawa wes, da kire bej si ja! Be - ni so rakle - da to nes intirisawa perché mi mamò disfone njive ano vidimo izde njive kupe ki imate wse okol. To ste vi ki nin kradate tu-w njive, ano pa živino ki nin monča ano wse. Kome maj da se komportate itako nu stojite tu-w Moronconë.

A rëkel da: - ja stojin tu-w Moronconë ki ja se na bojin ni Böha ni fudica. Ni so rispundale da: - be, ko se na bojite ni Böha ni fudica, wsjitate vi njive ano pobaritase tu-w wase njive, ne da mi mamò dëlet fadjjo ano vi nin dišfawet itako.

A rëkel da un a ma zivët tej a pöcël zivët itako a ma rivet.

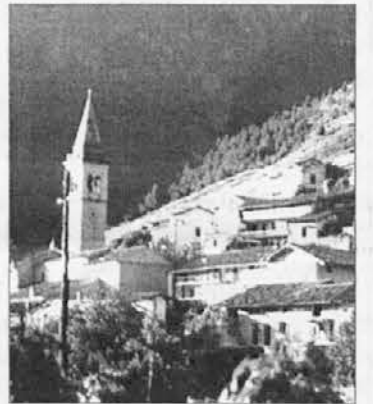
Ni so rakle tu-w njaha:

- ledajte k Buh ce we zaplatet.

Go - a rëkel - ja se na bojin Böha, pa be a me nel w penë. Mle to me na intirisawa nikar. Ni so spet mu rakle: - ledajte k Buh a ce we zaplatet. Spet a rispundel: - da a me zaplate ki mogare a me nel w penë, mle to me na intirisawa. Dardo trikret ano isi muzije ni so sle.

Ormaj - ni so rakle - iste na möramo ovancet. Amo! Da a krade tej a ce ano da a jej. A ma rivet kada. To stalo, tadej, isi muš ma bi mël no mloko blizo, ta-w Moronconë.

To stalo, nu mojo timpa ki Buh tel itako, mu se usisila mloni ano ko mu se usisila mloka a ni mël onj.



wode za skuhet, ne teke a wkradel ne za pyt, perché čenče jest ti čič stat mo čenče pyt a stal den din a bo bil stal dwa nu tri. A na bo bil möhel več, a je se uzal da a ma prit pu wodo nutor ki je bil mlen, nuto-w wode. Ko un pirsël sri proda nutor, a sritel naha muža.

Alora ko a sritel isaha muža, ki to bo bil Buh, a rëkel: - ja rin punj wodo ki mi se usisila mloka.

Be - a rëkel - ti si rëkel da ti se na bojis ni Böha ni fudica ano da Buh a ma te net w penë. Ja injen con te net w penë ki ti wode na reš punj nutor, ki si ti usisel pa mloko, ta-wne w Moronconë.

Alora a rëkel: - ki cete me net w penë, nejtame! Ki to be bil Mulec tuke ni dijo da Mulec iten w Moronconë, je pur ta skala. To je ta skala ito w ti prodo. Döpo to ni kradlo več ano to slo itako. Alora ja vin da to ma be bilo pur kej risen isa legenda o isa facenda ki izde na Solbice ko den bil ušinen, ni so gale.

- neha salt ki a je ovancet tej Mulec iten w Moronconë. Alora isa legenda na bila itako.

Iso pravico je mi jo pravila Marija Tikawa, ta-na Solbice, 3 dni favrarija, litos.

Luigia

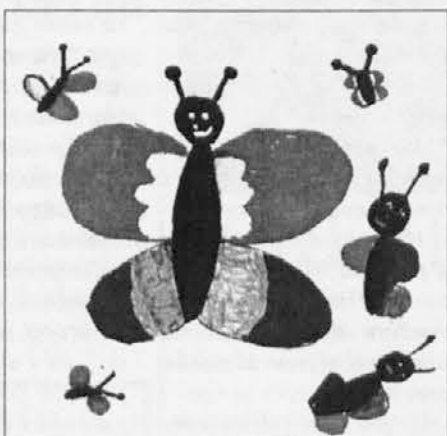
## Farfalle in volo verso Bordano

Indetta la 3<sup>a</sup> edizione del concorso

Devono essere inviati entro il 10 giugno 1999 i lavori realizzati per il 3<sup>o</sup> concorso internazionale "Sulle ali delle farfalle" indetto dal Comune di Bordano.

Il concorso, che rientra tra le iniziative artistiche e culturali dedicate a Bordano, chiamato il "paese delle farfalle" perché vi esiste una grande ricchezza di specie, è riservato ad un progetto editoriale per una fiaba illustrata inedita (testo e immagini) liberamente ispirata alle farfalle ed al loro mondo.

Possono partecipare, individualmente o in gruppo, gli alunni delle scuole materne e dell'obbligo. Sono accettati anche testi in altre lingue purché accompagnati dalla traduzione in lingua inglese o italiana (per la lingua friulana



è previsto un bando a parte). I lavori vanno inviati al Comune di Bordano, segreteria Pavees, via Venzone 2, con l'indicazione del titolo della fiaba, i dati dell'autore, l'età, la scuola o classe partecipante.

Bordano ospita anche un altro concorso, sempre legato alle farfalle, quello che riguarda i murales dipinti sulle facciate delle case. La quarta edizione prevede come primo premio la somma di 3 milioni di lire o un viaggio in Sicilia.

## RISULTATI

<b>1. CATEGORIA</b>	Riviera - Valnatisone	4-4
<b>3. CATEGORIA</b>	Savognese - Ciseriis	2-3
<b>JUNIORES</b>	Valnatisone - Pagnacco	1-1
<b>ALLIEVI</b>	Buonacquisto - Valnatisone	rinv.
<b>GIOVANISSIMI</b>	Torreanese - Audace	rinv.
<b>AMATORI</b>	Real Filpa - Hypobank	2-3
	Venzone - Pol. Valnatisone	1-0
	Pol. Valnatisone - Rojalese	1-1
	Amaro - Valli Natisone	3-1
	Sittin - Vertikal Val Torre	3-7
	Drenchia/Grimacco - Sedilis	rinv.
	Rangers - Psm sedie	2-2
	Axo club - Fantoni	2-4

Indipendente - Fantoni 0-2

## PROSSIMO TURNO

<b>1. CATEGORIA</b>	Valnatisone - Tre stelle
<b>3. CATEGORIA</b>	Savognese - Cormor
<b>JUNIORES</b>	Valnatisone - Serenissima
<b>ALLIEVI</b>	Valnatisone - Reanese
<b>GIOVANISSIMI</b>	Audace - Gaglianese
<b>ESORDIENTI</b>	Ragogna - Audace
<b>AMATORI</b>	Real Filpa - Mereto di Capito
	Racchiuso - Pol. Valnatisone
	Valli Natisone - Fagagna
	Vertikal Val Torre - Ai frati
	Sittin - Drenchia/Grimacco

## CLASSIFICHE

## 1. CATEGORIA

Costalunga\* 50; Venzone\* 44; Domio 43; Tarcentina 42; Tavagnacco 41; Riviera 38; Gemonese 35; Union Nogaredo 32; Natisone 31; Reanese 30; Valnatisone 27; Zaule/Rabujese 25; Torreanese 17; Tre stelle 16; Bujese, Bearzicolugna 12.

## 3. CATEGORIA

Comunale Faedis 38; Serenissima 35; Nimis 34; Stella Azzurra 32; Fulgor 29; Gaglianese\* 27; Buttrio 26; Ciseriis\*\* 23; Savognese, Chiavris\* 21; Cormor 17; Fortissimi 4.

## JUNIORES

Valnatisone 50; Pagnacco 46; Tavagnacco 41; Natisone 34; Comunale Faedis 31; Azzurra 27; S. Gottardo 26; Assosangiorgina, Buttrio 24; Reanese 21; Cividalese 20; Chiavris 19; Serenissima\* 12; Cussignacco\* 10.

## ALLIEVI

Mereto/Don Bosco 43; Valnatisone\* 41; Bujese\* 35; Buonacquisto 32; Chiavris\* 31; Nimis 29; S. Daniele 27; Reanese 23; Rivolto\* 22; Fortissimi 17; Lestizza 16; Tavagnacco\* 14; Ragogna 5; Pasian di Prato 4.

## GIOVANISSIMI

Pagnacco 48; Gemonese 38; Savorgnanesse 36; Audace, Astra 92 29; Majanese 25; Assosangiorgina 24; Riviera 23; Mereto/Don Bosco 21; Tre stelle 20; Tavagnacco, Biauzzo 16; Torreanese 13; Gaglianese 11.

## AMATORI (ECCELLENZA)

Real Filpa Pulfero\* 23; Warriors 21; Termokey, Coopca 20; S. Daniele, Turkey pub 19; Bar Corrado\*, Mereto di Capito 17; Al sole due 16; Chiopris Viscone 15; Hypobank 14; Mobili Mirai 13.

## AMATORI (1. CATEGORIA)

Fagagna 25; Racchiuso\* 23; Coop Pre-

mariacco 22; Valli del Natisone\* 21; Amaro\* 20; Rojalese 18; Pers/S. Eliseo 17; Venzone 16; Treppo Grande\* 15; Pol. Valnatisone, Team Calligaro 13; Montenars\* 7.

## AMATORI (2. CATEGORIA)

Dinamo Korda 32; Bottega Longobarda\* 23; Ai frati 21; Sedilis\* 17; Vertikal\*, Agli amici\* 16; La tana del luppolo\*, Al bocal, Argonauti 15; Drenchia/Grimacco\* 14; Moulin rouge\* 13; Sittin 9.

## AMATORI (OVER 35)

Remanzacco, Pasian di Prato 25; Psm sedie, Costantini\* 24; Coopca Tolmezzo\* 23; Ediltomat 22; Fagagna, S. Daniele 18; Passons\*, Autosofia, Da Gardel 16; Rangers 11; Axoclub\* 9; Al saraceno 8; Fantoni\*, Independente 6; Old afa\*, Al baretto 5.

Le classifiche dei campionati giovanili sono aggiornate alla settimana precedente.  
\* Una partita in meno, \*\* Due partite in meno

Un rigore di Almer Tiro consente alla squadra di pareggiare il conto con il forte Pagnacco

# Gli Juniores non mollano la presa

Rocambolesco pareggio della Valnatisone - La Savognese sconfitta in casa dal Ciseriis - Passo falso del Real Filpa sconfitto dalla formazione di Chiasiellis - Negli Over 35 doppio successo della Fantoni

Secondo pareggio consecutivo per la Valnatisone che a Magnano in Riviera ha rischiato una grossa debacle. Gli azzurri si sono portati per primi in vantaggio con Corso che ha ribadito in rete la respinta del portiere sulla sua precedente conclusione dagli undici metri. Con un uomo in più la Valnatisone si faceva raggiungere dai padroni di casa che poi segnavano per altre due volte. La parità numerica ritornava al 37' con l'espulsione di Podrecca. Il Riviera realizzava all'inizio della ripresa la quarta rete ma Secli accorciava le distanze alcuni minuti più tardi. A questo punto entrava in campo Luca Mottes e la squadra

## Bachini zmagovalec dirke za pokal Zsšdi Kolesarstvo v Lonjerju

Na 23. mednarodni kolesarski dirki za pokal Združenja slovenskih sportnih društev je v nedeljo zmagal Maurizio Bachini iz Pise, kolesar skupine Edile Ok Baby Gaverina. Na prestižni dirki v Lonjerju, ki predstavlja v bistvu otvoritev kolesarske sezone amaterjev, je štartalo 200 tekmovalcev elitnega razreda do 23. leta starosti. Uradni start je bil kot običajno ob 12. uri v Barkovljah, tekmovalna trasa pa je bila začrtana na razdalji 151,5 kilometra.

Ekipa Gaverina je prišla na tekmo dobro organizirana, z dvajsetimi kolesarji in načrtovano ekipno strategijo. Tako se je na finalnem vzponu pri Zabrècu znašla na čelu skupina kolesarjev Gaverine, ki je silovito potegnila. Pred ciljem je bila v dobri prednosti skupina petih kolesarjev, v kateri je bil tudi Bachini, ki je na koncu zmagal. Drugi je bil prav tako Italijan Roberto Savoldi, tretji pa Rus Dimitrij Galkine.

Tolmin. Quelli dell'Audace invece sabato saranno impegnati a Ragogna di San Daniele nel primo incontro del campionato denominato Fair play, che vede in lizza le migliori nove squadre provinciali.

Nel campionato amatoriale di Eccellenza il Real Filpa di Pulfero ha subito la seconda sconfitta stagionale ospitando l'Hypo bank di Chiasiellis. Ai rosanero non sono bastati i gol messi a segno da Michele Osgnach.

In prima categoria la Polisportiva Valnatisone di Cividale ha perso con il minimo scarto il recupero

con il Venzone. Nella successiva gara giocata domenica a Carraria con la Rojalese i ragazzi del presidente Pietro Boer sono riusciti a recuperare nei minuti finali della gara lo svantaggio grazie alla rete siglata da Olivier Cantoni.

Nel campionato amatoriale di seconda categoria il Drenchia/Grimacco è stato costretto al rinvio per l'impraticabilità del campo di Merse di Sopra.

La Vertikal Alta Val Torre vince in trasferta sul

campo del fanalino di coda.

Nel campionato Over 35 la Psm Sedie grazie a due reti di Graziano Bergnach conclude la prima fase in attesa dei play-off.

Nel recupero di Buja contro l'Axo club la Fantoni Alta Val Torre si è imposta grazie ad una quaterna. Nella gara di lunedì con l'Indipendente la squadra di Lusevera ha vinto per 2-0 a tavolino per la mancata disponibilità del campo di gioco degli avversari.

Marco Carlig,  
autore della rete  
della bandiera



## Valli del Natisone sconfitta in trasferta Tolmezzo... Amaro per gli "Škrati"

AMARO 3  
VALLI NATISONE 1

si studiano giocando coperte.

Valli del Natisone: Pigani, Mauri, Simone Vogrig, Scaravetto (Gorenzsch), Notarnicola, Carlig, Andrea Scuderin (Massimo Medves), Szklarz (Mauro Clavara), Roberto Birtig, Cristian Birtig, Stefano Medves.

Tolmezzo, 6 marzo - La Valli del Natisone si è presentata all'appuntamento in Carnia largamente rimaneggiata nell'organico a causa degli infortuni e delle squalifiche. La gara odierna si è giocata su un terreno pesantissimo ed al limite della praticabilità.

Nel primo quarto d'ora la gara è tattica con le due squadre che

La svolta della gara giunge al 15' quando Federico Szkarz, colpito duramente, si avvia a bordo campo. Il suo marcatore, trovatosi libero da impegni, trae il massimo vantaggio dalla situazione passando la sfera a Stefanutti che sblocca il risultato. Gli Škrati reagiscono e sono anche molto sfortunati colpendo per ben due volte, con Massimo Medves, i pali della porta dell'Amaro.

La ripresa inizia in salita per i valligiani che sono costretti a giocare in dieci a causa dell'espulsione clamorosa e troppo frettolosa di Felice Notarnicola.

Lo show dell'arbitro continua con l'assegnazione di un dubbio rigore

re ai padroni di casa. La massima punizione è respinta con bravura da Pigani, ma il pallone, anziché terminare in angolo, ricade in una poz-zanghera consentendo una seconda conclusione a Busolini sulla quale nulla può il portiere valligiano. La gara a questo punto diventa caotica e un giocatore per parte raggiunge anzitempo gli spogliatoi.

L'Amaro sigla la terza rete al 30' su azione di contropiede con Cescutti. Allo scadere alla Valli del Natisone viene assegnato un calcio di rigore. Sul dischetto si porta Marco Carlig che lo trasforma siglando così la rete della bandiera.



La squadra Esordienti dell'Audace

trovava come per incanto i giusti equilibri riuscendo a rimontare alla grande il risultato. Prima Secli (su rigore) e poi Brandolin consentivano ai sanpietrini di tornare a casa con un punticino.

La Savognese, impegnata a Campeggio, vista l'indisponibilità cronica dell'impianto di casa, è tornata a mani vuote e con il rammarico per la sconfitta subita nel finale ad opera del Ciseriis. Sotto di due gol i gialloblu hanno accorciato le distanze con Benati, fallendo poi la trasfor-

mazione di un rigore con Gianni Podorieszsch. All'inizio della ripresa tutto tornava a posto con la rete realizzata da Saccavini. Proprio allo scadere gli ospiti usufruivano di un calcio di rigore che condannava i ragazzi del presidente Fedele Cantoni.

Gli Juniores della Valnatisone sono riusciti a pareggiare l'incontro con il Pagnacco a cinque minuti dal termine. Gli udinesi sono saliti nelle Valli con cinque giocatori della prima squadra, passando per primi in vantaggio. Un at-

terramento in area di Del Gallo ha permesso ad Almer Tiro di trasformare il conseguente rigore. Il pari consente alla Valnatisone di rimanere saldamente in testa con quattro punti di vantaggio sul Pagnacco e sette sul Tavagnacco.

Rinviate a causa del maltempo le gare degli Allievi della Valnatisone (a Remanzacco), e dei Giovanissimi dell'Audace (a Torreano).

Stasera, giovedì 11, alle 19 scenderanno in campo nel 16° torneo notturno di Buttrio gli Esordienti di

# Dost jih je v špietarskem kamune



Pogled na Gorenj Barnas

Kak tedian od tega smo napisal, ki dost ljudi je v Podboniescu. Telekrat pride na varsto Spietar, ki do kakega lieta nazaj nas je biu lepuo navadu: je biu edini kamun Nediskih dolin, kjer na koncu lieta so zastiel vic judi, ku na začetku. Lietos, na zalost, tudi Spietar je su na manj.

1. zenarja 1998 je kamun steu 2.187 ljudi (1.042 možkih an 1.145 zensk), na 31. dicemberja 1998 je bluo pa 1.029 ljudi (1.029 možkih an 1.134 zensk), tuo se pravi 13 ljudi manj.

Rodilo se je samuo danajst otruok, an reč de kamun je velik an de tle zivi puno mladih družin!

V teku lieta je umarło 42 ljudi. V kamun je parsło zivet 70 ljudi, proc jih je slo pa 63.

## NEDISKE DOLINE

### Piskuline "za živiljenje"

An miesac od tega, 7. februaja, pred vsako cierkvijo nediskih far so tisti od Caritas naših dolin ponujal piskuline. Za nje vsak je dau, kar je zeļu. An v nediejo smo zvidel, de s "prodajo" telih rož so "potegnili" 7.500.000 lir.

Isa Zanini iz Petjaga an Alda Vuerich iz Sriednjega, ki so odgovorne za Caritas špietarske foranije, so prosile vse naše gaspuode, naj povedo, kam so sli tel sud: 3.800.000 so jih dal tistim od zadruga "Il Melograno" iz Reane, kjer dielajo nadložni ljudje an ki je dala piskuline za prodajo. Kar je ostalo so dal nomalo gaspuodu nuncu Larice, ki skarbi za te mlade an manj mlade, ki imajo posebne težave, nomalo so pa pardaržal za potrebe Caritas Nediskih dolin, saj tudi tle po naših vaseh so judje potrebnii pomoči.

Alda an Isa so tudi zahvalile vse tiste, ki so parpomagal za de tela liepa, pametna iniciativa rase iz lieta v lieto. Vsi pa se trostamo, de druge lieto puode se buojs.

## SVET LENART

### Dolenja Miersa Noviči

V saboto 6. marca so napravli purton an so tudi streljal za pozdravit mladega para noviču iz naše vasi. V cierkvi v Podutani se je ozenu an naš puob, Stefano Petricig.

Pred utar je peju 'no cečo iz Vidma, ki se kliče Mariangela an ki po poroki s Stefanam bo tudi ona ziviela tle par nas, v naši vasi an za tuole smo vsi vesel.

Stefanu an Mariangeli zelmo vse narbuojs na telim svietu.

### Ažla - Podutana Zapustu nas je parlietni mož

Na duomu v Azli, kjer je ziveu, je umaru Giuseppe Terlicher. Njega živiljenje je bluo zaries dugo, saj ko ga je Buog poklicu h sebe je imeu 95 liet. Na telim svietu je zapustu hči, sinuove, nevieste, zete, navuode an pranavuode.

Venčni mier bo počivu v njega rojstnem kraju, v Podutani, kjer je biu njega pogreb v pandiejak 8. marca popudan.

## DREKA

### Petarnel Zbuogam Marija



Zadnja ura je parsła tudi za adno zeno tle z naše vasi, ki smo vsi mislili, de bo ziviela se puno cajta, saj, dokjer jo nie boliezan začela maltrat je bla zlo kuražna an dobre volje an za nje 90. rojstni dan jo je bla tudi veselo zaplesala. Za venčno nas je zapustila Maria Scoda, uduova Bergnach. Miesca novemberja je bla dopunla 91 liet.

Rodila se je bla v Skodejovi hiš par Petarniele, za neviesto je bla šla pa v Mateužovo družino, le v tisti vasi. Imiela je sest otruok: Beppino, Mario, Milica, Maria, Alma an Paola. Ziviela je v nje rojstni vasi

par sine Beppine an neviesti Luciani Pitazovi, lepuo so jo gledal an varval tudi nje drugi otroc.

Z nje smartjo je v žalost pustila nje, nevieste, zete, navuode, pranavuode an vso drugo zlahto.

Zadnji pozdrav smo ji ga dali na Liesah v nediejo 7. marca zjutra.

## SREDNJE

### Gor.Tarbi - Belgija Žalostna novica

Maria Chiabai - Cebajova iz Gorenjega Tarbja je v pandiejak zvičer, 1. marca, umarła. Miesca maja bi bla dopunla 72 liet.

Maria je ziviela ze nad 40 liet v Belgiji, v kraju Tamines, kamar nje mož, Mirko Luščaku taz Hosnena, je biu su zavojo diela, saj tudi on je kopu karbon v belgijanskih minierah.

Z nje smartjo je v žalost pustila njega, sinuove Giannija an Freddyja, neviesto, navuodo, sestre, kunjade, navuode an vso drugo zlahto.

Zadnji pozdrav so ji ga dali v četartak 4. marca. Na pogrebu se je zbralo puno naših judi, ki zive v Taminesu al pa atu blizu.

## Miedihi v Benečiji

### DREKA

doh. Vittorino Bertolini

Kras: v sriedo ob 10.00  
Debenje: v sriedo ob 11.45  
Trinko: v sriedo ob 10.30

### GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje: v pandiejak, sriedo an četartak ob 10.45

doh. Vittorino Bertolini

Hlocje: v pandiejak od 11.15 do 11.45  
v sriedo ob 9.30  
v petak ob 9.30 do 10.00  
Lombaj: v sriedo ob 11.15

### PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac: v pandiejak od 8.30 do 10.00 an od 17.00 do 19.00  
v sriedo, četartak an petak od 8.30 do 10.00  
v saboto od 9.00 do 10.00 (za dieluce)

Carnivarh: v torak od 9.00 do 11.00

Marsin: v četartak od 15.00 do 16.00

### SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an petak ob 10.45  
doh. Vittorino Bertolini  
Sriednje: v torak od 11.30 do 12.00 v četartak od 10.30 do 10.45

Oblica: v četartak od 9.30 do 10.00  
Gorenji Tarbi: v četartak ob 10.15

### SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja: v pandiejak, torak, četartak an petak od 10.30 do 11.30 v sriedo od 8.30 do 9.30

### SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar: v pandiejak an četartak od 8.30 do 10.30  
v torak an petak od 16.30 do 18.00  
v saboto od 8.30 do 10.00

doh. Pietro Pellegriti

Spietar: v pandiejak, torak, četartak, petak an saboto od 9.00 do 10.30 v sriedo od 17.00 do 18.00

doh. Daniela Marinigh

Spietar: od pandiejka do četartka od 9.00 do 11.00  
v petak od 16.30 do 18.00 (tel. 0432/727694)

### PEDIATRA (z apuntamentam)

doh. Flavia Principato

Spietar: v sriedo an petak od 10.00 do 11.30  
v pandiejak, torak, četartak od 16.00 do 17.30  
tel. 727910 al 0368/3233795

### SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa: v pandiejak, torak, sriedo, četartak an petak od 8.15 do 10.15  
v pandiejak an četartak tudi od 17. do 18.

doh. Vittorino Bertolini

Gorenja Miersa: v pandiejak od 9.30 do 11.00 v torak od 10.00 do 11.00 v četartak od 11.00 do 12.00 v petak od 10.00 do 11.00 an od 16.30 do 17.30

### Guardia medica

Ponoč je »guardia medica«, od 20. do 8. zjutra an od 14. ure v saboto do 8. ure v pandiejak. Za Nediške doline: tel. 727282. Za Cedad: tel. 7081. Za Manzan: tel. 750771.

## Informacije za vse

### Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto od 2. popudana do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282, za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081.

### Ambulatorio di igiene

Attestazioni e certificazioni v četartak od 9.30 do 10.30  
Vaccinazioni v četartak od 9. do 10. ure

### Consultorio familiare

### SPETER

Ostetricia/Ginecologia v torak od 14.00 do 16.00; Cedad: v pandiejak an sriedo od 8.30 do 10.30; z apuntamentam, na kor pa impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727084)

### Kada vozi litorina

Iz Cedada v Videm: ob 6., 6.36\*, 6.50\*, 7.10, 7.37\*, 8.07, 9.10, 11., 12., 12.17\*, 12.37\*, 12.57\*, 13.17, 13.37, 13.57, 14.17\*, 15.06, 15.50, 17., 18., 19.07, 20.

### Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20\*, 6.53\*, 7.13\* 7.40, 8.10\*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.20, 12.40\*, 13., 13.20\*, 13.40, 14., 14.20, 14.40, 15.26, 16.40, 17.30, 18.25, 19.40, 22.15, 22.40

\* samuo čez tedian

### Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad ..... 7081  
Bolnica Videm ..... 5521  
Policija - Prva pomoč ..... 113  
Komisarjat Cedad ..... 731142  
Karabinierji ..... 112  
Ufficio del lavoro ..... 731451  
INPS Cedad ..... 700961  
URES - INAC ..... 730153  
ENEL ..... 167-845097  
ACI Cedad ..... 731762  
Ronke Letališče ..... 0481-773224  
Muzej Cedad ..... 700700  
Cedajska knjižnica ..... 732444  
Dvojezična šola ..... 727490  
K.D. Ivan Trinko ..... 731386  
Zveza slov. izseljencev ..... 732231

### Občine

Dreka ..... 721021  
Grmek ..... 725006  
Srednje ..... 724094  
Sv. Lenart ..... 723028  
Speter ..... 727272  
Sovodnje ..... 714007  
Podbonesec ..... 726017  
Tavorjana ..... 712028  
Prapotno ..... 713003  
Tipana ..... 788020  
Bardo ..... 787032  
Rezija ..... 0433-53001/2  
Gorska skupnost ..... 727281

## novi matajur

Odgovorna urednica:  
JOLE NAMOR

Izdaja:  
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.  
Cedad / Cividale  
Fotostavek in tisk  
PENTA GRAPH srl  
Videm / Udine



Včlanjen v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik  
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92  
Naročnina - Abbonamento  
Letna za Italijo 50.000 lir  
Poštni tekoči račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad - Cividale  
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST  
Partizanska, 75 - Sezana  
Tel. 067 - 73373  
Ziro račun SDK Sezana  
Stev. 51420-601-27926  
Letna za Slovenijo: 5.000 SIT

OGLASI: 1 modulo 20 mm x 1 col  
Komerzialni L. 25.000 + IVA 19%

ACQUISTO  
casa nelle Valli del  
Natisone (possibil-  
mente non fondoal-  
le), 100 mq circa,  
prima di riscaldamento, con scoperto.  
Telef. ore ufficio al  
740585 (Maurizio)

## Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 15. DO 21. MARCA

Spietar tel. 727023

OD 13. DO 19. MARCA

Cedad (Fontana) tel. 731163

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, ce riceta ima napisano »urgente«.

## "LA MARMI,, DI NEVIO SPECOGNA

### LAPIDI - MONUMENTI

### PAVIMENTI - SCALE SOGLIE E PIANI CUCINA

### Lavori particolari a toro

### APERTO ANCHE SABATO MATTINA

S. Pietro al Natisone • Zona industriale 45 • tel. 0432-727073

